

Amós 09

1 [εἶδον](#) τὸν [Κύριον](#) ἐφ'esτῶτα [ἐπὶ](#)

1 Vi ao Senhor, posicionado sobre

τοῦ [θυσιαστηρίου](#), [καὶ εἶπε πάταξον](#)

o altar de sacrifício; e disse: Fere

[ἐπὶ](#) τὸ ἱλαστήριον [καὶ](#) σεισθήσεται

sobre o [propiciatório](#), e será agitado

τὰ πρόπυλα [καὶ](#) διάκοψον [εἰς](#)

os pórticos, e demole sobre

[κεφαλὰς πάντων καὶ](#) τοὺς

cabeça de todos; e aos

καταλοίπους αὐτῶν [ἐν ρομφαίᾳ](#)

restantes deles à espada

[ἀποκτενῶ](#), [οὐ μὴ](#) διαφύγῃ [ἐξ](#) αὐτῶν

matarei; não não fugirá deles

[φεύγων](#), [καὶ οὐ μὴ](#) διασωθῇ

fugitivos, e não não escapará

[ἐξ](#) αὐτῶν ἀνασωζόμενος. 2 [ἐὰν](#)

deles sobreviventes. 2 Se

κατακρυβῶσιν [εἰς ᾅδου](#), [ἐκεῖθεν](#) ἢ

que se escondam até hades, dali a

[χείρ](#) μου ἀνασπάσει αὐτούς [καὶ ἐὰν](#)

mão minha tirará a eles; e, se

[ἀναβῶσιν εἰς](#) τὸν [οὐρανόν](#), [ἐκεῖθεν](#)

subissem ao céu, dali

[κατάξω](#) αὐτούς 3 [ἐὰν](#)

farei descer a eles. 3 Se

ἐγκατακρυβῶσιν [εἰς](#) τὴν κορυφὴν

se escondessem ao cume

τοῦ Καρμήλου, [ἐκεῖθεν](#) ἐξερευνήσω

do Carmelo, dali buscarei

[καὶ λήψομαι](#) αὐτούς [καὶ ἐὰν](#)

e tirarei a eles; e, se

καταδύσωσιν ἐξ ὀφθαλμῶν μου εἰς
descessem de olhos meus a

τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, ἐκεῖ
as bases do mar, ali

ἐντελοῦμαι τῷ δράκοντι καὶ δήξεται
darei ordem ao dragão, e picará

αὐτούς 4 καὶ ἐὰν πορευθῶσιν ἐν
a eles. 4 E, se forem em

αἰχμαλωσία πρὸ προσώπου τῶν
cativeiro diante da face dos

ἐχθρῶν αὐτῶν, ἐκεῖ ἐντελοῦμαι τῇ
inimigos deles, dali darei ordem à

ρομφαία καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. καὶ
espada e matará a eles; e

στηριῶ τοὺς ὀφθαλμούς μου ἐπ’
porei os olhos meus sobre

αὐτούς εἰς κακὰ καὶ οὐκ εἰς ἀγαθὰ.
eles para males, e não para bens.

5 καὶ Κύριος Κύριος ὁ Θεὸς ὁ
5 E Senhor Senhor o Deus o

παντοκράτωρ, ὁ ἐφαπτόμενος τῆς
todo-poderoso o que liga a

γῆς καὶ σαλεύων αὐτήν, καὶ
terra, e que agita a ela, e

πενθήσουσι πάντες οἱ κατοικοῦντες
se enlutarão todos os que habitam

αὐτήν, καὶ ἀναβήσεται ὥς ποταμὸς
a ela; e subirá como rio

συντέλεια αὐτῆς καὶ καταβήσεται
completo a ela, e abaixará

ὥς ποταμὸς Αἰγύπτου
como rio do Egito.

6 ὁ οἰκοδομῶν εἰς τὸν οὐρανὸν

6 O que edifica ao céu

ἀνάβασιν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπαγγελίαν
ascensão dele, e a mensagem

αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς θεμελιῶν, ὁ
dele sobre a terra que funda, o

προσκαλούμενος τὸ ὔδωρ τῆς
que chama a água do

θαλάσσης καὶ ἐκχέων αὐτὸ ἐπὶ
mar, e derrama a ela sobre

πρόσωπον τῆς γῆς Κύριος ὁ Θεός ὁ
face da terra; Senhor o Deus o

παντοκράτωρ ὄνομα αὐτοῦ. 7 οὐχ
todo-poderoso nome a ele. 7 Não

ὥς υἱοὶ Αἰθιόπων ὑμεῖς ἐστε
como filhos dos etíopes vós sois

ἐμοί, υἱοὶ Ἰσραήλ; λέγει Κύριος.
a mim, filhos de Israel? Diz Senhor

οὐ τὸν Ἰσραήλ ἀνήγαγον ἐκ γῆς
– não o Israel fiz subir da terra

Αἰγύπτου καὶ τοὺς ἄλλοφύλους ἐκ
do Egito, e aos estrangeiros de

Καπαδοκίας καὶ τοὺς Σύρους ἐκ
Capadócia, e aos sírios de

βόθρου; 8 Ἴδου οἱ ὀφθαλμοὶ
profundeza? 8 Eis que os olhos de

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τὴν
do Senhor do Deus contra o

βασιλείαν τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ
reino dos transgressores, e

ἐξαρῶ αὐτὴν ἀπὸ προσώπου τῆς
destruirei a ele de face da

γῆς πλὴν ὅτι οὐκ εἰς τέλος ἐξαρθῶ
terra; mas que não a fim destruiréi

τὸν οἶκον Ἰακώβ, λέγει Κύριος. 9
a Casa de Jacó – diz Senhor – 9

διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐντέλλομαι καὶ
porque eis que eu darei ordem, e

λικμήσω ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσι τὸν
sacudirei entre todas as etnias a

οἶκον Ἰσραήλ, ὃν τρόπον λικμᾶται
Casa de Israel, da forma se sacudirá

ἐν τῷ λικμῷ καὶ οὐ μὴ πέσῃ
no crivo, e não não caia

σύντριμμα ἐπὶ τὴν γῆν. 10 ἐν
fragmento sobre a terra. 10 Em

ρομφαία τελευτήσουσι πάντες
espada terão fim todos

ἁμαρτωλοὶ λαοῦ μου οἱ
transgressores do povo meu, os

λέγοντες οὐ μὴ ἐγγίσῃ οὐδ’
que dizem: “Não não alcance nem

οὐ μὴ γένηται ἐφ’ ἡμᾶς τὰ κακά.
não não surgirá sobre nós os males”.

11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναστήσω

11 No dia aquele levantarei

τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν
a tenda de David, a que caiu,

καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα
e reconstruirei as caídas

αὐτῆς καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς
dela, e os entulhos dela

ἀναστήσω καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτὴν
levantarei, e reconstruirei a ela

καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος, 12
como os dias da era; 12

ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ
para que procurem os

κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων καὶ
remanescentes dos homens, e

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ’ οὓς
todas as etnias sobre que

ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ’
foi invocado o nome meu sobre

αὐτούς, λέγει Κύριος ὁ Θεός ὁ
eles – diz Senhor o Deus, o

ποιῶν πάντα ταῦτα. 13 ἰδοὺ
que faz todas essas. 13 Eis que

ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
dias vêm – diz Senhor – e

καταλήψεται ὁ ἀμητὸς τὸν
alcançará o que colhe ao

τρυγητόν, καὶ περκάσει ἡ
que sega, e amadurecerá a

σταφυλὴ ἐν τῷ σπόρῳ, καὶ
uva na sementeira; e

ἀποσταλάξει τὰ ὄρη γλυκασμόν,
destilará os montes docura,

καὶ πάντες οἱ βουνοὶ
e todos os outeiros

σύμφυτοι ἔσονται 14 καὶ
crescimentos terão. 14 E

ἐπιστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ
virarei o cativo do

λαοῦ μου Ἰσραήλ, καὶ οἰκοδομήσουσι
povo meu Israel, e reedificarão

[πόλεις](#) τὰς ἠφανισμένας [καὶ](#)
cidades as assoladas, e

[κατοικήσουσι καὶ](#) φυτεύσουσιν
habitarão, e plantarão

ἀμπελῶνας [καὶ πίνονται](#) τὸν [οἶνον](#)
vinhas, e beberão o vinho

αὐτῶν [καὶ ποιήσουσι](#) κήπους [καὶ](#)
deles, e farão pomares, e

[φάγονται](#) τὸν [καρπὸν](#) αὐτῶν 15 [καὶ](#)
comerão o fruto deles. 15 E

καταφυτεύσω αὐτοὺς [ἐπὶ](#) τῆς [γῆς](#)
plantarei a eles sobre a terra

αὐτῶν [καὶ οὐ μὴ](#)
deles, e não não

ἐκσπασθῶσιν [οὐκέτι ἀπὸ](#) τῆς
serão arrancados não mais da

[γῆς](#), ἧς [ἔδωκα](#) αὐτοῖς, [λέγει](#)
terra que dei a eles, diz

[Κύριος](#) ὁ [Θεὸς](#) ὁ [παντοκράτωρ](#).
Senhor o Deus o todo-poderoso.

